

SEMELHANÇAS
entre
*Português
e Espanhol*



Portugues

Com Khris Dienstmann



Semelhanças entre Espanhol e Português

Observe as palavras no **passado** (*1º pessoa*) que terminam da forma abaixo com **é**:

Passado - Espanhol	Passado - Português
Yo habl é	Eu fale i
Yo cocin é	Eu cozin hei
Prepar é	Prepare i
Levant é	Levante i
Camin é	Camin hei

Observe as palavras no **futuro** (*1º pessoa*) que terminam da forma abaixo com **é**:

Futuro - Espanhol	Futuro - Português
Hablar é	Falar ei
Cocinar é	Cozinhar ei
Leer é	Ler ei
Medir é	Medir ei
Caminar é	Caminhar ei

Para o futuro seria o verbo no **INFINITIVO + EI** ao final terminando em AR, ER e IR

Tanto no Português como no Espanhol existem 3 formas de falar no futuro:

Espanhol: Voy a hacer... Iré a hacer y Haré tal cosa. (1º Pessoa)

Português: Vou fazer... Irei fazer e Farei tal coisa. (1º Pessoa)

Perceba que no Português falamos **Vou comer** diferentemente do Espanhol que seria **Voy A comer** (não usamos o "A")



A forma (jeito) mais utilizado é

Eu **VOU**

Você/**Tu**/Ele/Ela/O senhor/A Senhora/ **A gente VAI**

Vocês/Eles/Elas **VÃO**

Nós **VAMOS**

* **A gente se refere a NÓS (Você também está no grupo)**

Ex: Nós gostamos de caminhar / A gente gosta de caminhar

Se você quer se referir a outras pessoas (terceiros) você fala: "As pessoas gostam de caminhar" ou seja, você não está incluído no grupo"

*O pronome "**TU**" é utilizado em algumas regiões do Brasil, geralmente se conjuga da mesma forma de "Você, Ele, Ela, O Senhor, A Senhora, A gente, apenas na fala".

Ex. Tu vai fazer o quê hoje? (gramaticalmente falando está incorreto, mas no Brasil a grande maioria das pessoas conjugam da mesma forma de Ele, Ela, Você, O Senhor, A Senhora, A gente)

OBSERVE AS PALAVRAS EM **PORTUGUÊS NO SINGULAR** QUE TERMINAM COM "**ÇÃO**" (a pronúncia em Espanhol seria como SAUM)

Espanhol - ción	Português - ção
Informa ción	Informa ção
Aten ción	Aten ção
Pobla ción	Popula ção
Nata ción	Nata ção
Emoción	Emoção

OU SEJA, **TROCAMOS** O "**CIÓN**" PELO "**ÇÃO**"

* **PALAVRAS COMO AVIÓN (QUE TERMINA EM "VIÓN" E NÃO EM "CIÓN") ACRESCENTA-SE "VIÃO", OU SEJA, AVIÓN SERIA AVIÃO**



OBSERVE AS PALAVRAS EM **PORTUGUÊS** NO **PLURAL** QUE TERMINAM COM “**ÇÕES**” (a pronúncia em Espanhol seria como SOINS)

Espanhol - ciones	Português – ções
Informa ciones	Informa ções
Dona ciones	Doa ções
Evalua ciones	Avalia ções
Medica ciones	Medica ções
Investiga ciones	Investiga ções

OU SEJA, TROCAMOS O “**CIONES**” PELO “**ÇÕES**”

Outros exemplos que seguem a mesma linha...

sión - siones	singular/plural
Divers ión / Divers iones	Divers ão / Divers ões
Tens ión / Tens iones	Tens ão / Tens ões

(a pronúncia em Espanhol seria como **SAUM** (SINGULAR) **SOINS** (PLURAL))

gión - giones	gião – giões
Religi ón / Religi ones	Religi ão / Religi ões
Regi ón / Regi ones	Regi ão / Regi ões

(a pronúncia em Espanhol seria como reli**YIAUM** (SINGULAR) reli**YIOINS** (PLURAL))

lión - liones	lião – liões
Rebeli ón / Rebeli ones	Rebeli ão / Rebeli ões
Tabeli ón / Tabeli ones	Tabeli ão / Tabeli ões

(a pronúncia em Espanhol seria como **LIAUM** (SINGULAR) **LIOINS** (PLURAL))

vión - viones	vião – viões
Avi ón / Avi ones	Avi ão / Avi ões
Gavi ón / Gavi ones	Gavi ão / Gavi ões



Aqui mais algumas possibilidades de mudar algumas letras do Espanhol e conseguir a palavra em Português

Terminadas em "ble" (singular)	
Confi able	Confiá vel
Razon able	Razoá vel
Respons able	Responsá vel
Combusti ble	Combustí vel

Terminadas em "bles" (Plural)	
Confi ables	Confiá veis
Visi bles	Visí veis
Agrup ables	Agrupá veis
Tolera bles	Tolerá veis

* A letra que vem antes do "VEL" ou "VEIS" sempre vem acentuada
confiaveu - singular (pronúncia em Espanhol)
confiáveis - plural

A pronúncia do "QU" no português neste caso é a mesma do Espanhol

Palavras que tem "cu" no Espanhol	
Delincu ente	Delin qu ente
Cu atro	Qu atro
Ade cu ar	Ade qu ar
Antic u ado	Anti qu ado

Algumas palavras com dois "C" no Espanhol, no Português é com apenas um "Ç", e algumas palavras que com "CT" no Espanhol é sem C no Português.

Palavras que contém dois "c"	
Acci ón	Aç ão
Fracci ón	Fraç ão
Fract ura	Fratur a
Act or	Ator



Alguns verbos conjugados no passado (2º e 3º pessoa - singular)

Palavras que terminam em "ó" (no passado) troca por "ou"	
Orden ó	Orden ou
Habl ó	Fal ou
Estructur ó	Estrutur ou
Factur ó	Fatur ou

PALAVRAS QUE TERMINAM EM "ALES, ELES, OLES"

Palavras que contém "ales"	
Crist ales	Crist ais
Credenci ales	Credenci ais
Natur ales	Natur ais

Palavras que contém "eles"	
Hote les	Hot éis
Pape les	Pap éis
Coct eles	Coct éis

PALAVRAS QUE CONTÉM "OLES"	
Carac oles	Carac óis
Españ oles	Espanh óis
Aeros oles	Aeros óis

Algumas palavras que em Espanhol tem um "H" em Português levam um "F"

Alguns exemplos					
Herir	Hacer	Horno	Hada	Hijo	Hoja
Ferir	Fazer	Forno	Fada	Filho	Folha



Algumas palavras que em Espanhol tem a letra “J” em Português levam “LH”

Alguns exemplos					
Hijo	Hoja	Mejor	Oreja	Mojar	Ajena
Filho	Folha	Melhor	Orelha	Molhar	Alheia

Palavras que terminam com “AD” no Espanhol geralmente terminam com “ADE” no Português

Alguns exemplos					
Universidad	Comunidad	Afinidad	Biodiversidad	Amistad	Unidad
Universidade	Comunidade	Afinidade	Biodiversidade	Amizade	Unidade

Extra

Extra: Hora de conhecer algumas delícias encontradas no Brasil =D



Açaí na tigela



Brigadeiro



Farofa Nordestina



Coxinha de Frango



Empada de Frango



Canjica Nordestina

Pra quem gosta de cozinhar ou quer aprender:
www.tudogostoso.com.br (receitas em Português)

E aí, ficou com muita fome? =D, se você está ou vai viajar ao Brasil se prepare pra comer mUUUUUUUuito!
beleza, finalizando...



As palavras em Espanhol que terminam com "AJE" em Português geralmente terminam em "AGEM"

Alguns exemplos					
Viaje	Masaje	Pasaje	Garaje	Montaje	Blindaje
Viagem	Massagem	Passagem	Garagem	Montagem	Blindagem

Não se pode negar que o Espanhol e o Português tem muitas semelhanças, o problema é que muitas pessoas por se confiarem nisso não praticam Português antes de viajar ao Brasil, o que eu mais escuto é "Não preciso aprender Português, se eu falar devagar (lentamente) e eles também a gente se entende".. quando eles chegam ao país ficam perdidos sem entender muitas coisas, PRINCIPALMENTE a variedade de vocabulário e a pronúncia das palavras.

Recomendo que você se dedique mais tempo a aprender vocabulário porque é isso que vai fazer com que você aumente sua capacidade de expressar suas ideias, **visite a página**
www.ptcol.com e conheça os cursos disponíveis.

Portugues

Com Khris Dienstmann

RECOMENDACIONES DE **KHRIS DIENSTMANN**

Guía Completa *para aprender* *Portugués*



Download

<https://ptcol.com/guia-português-com-khris/>



@PTColCultura



Libro - 600 Mini Historias en Portugués Para Extranjeros

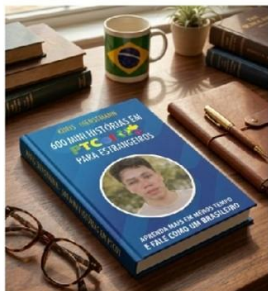
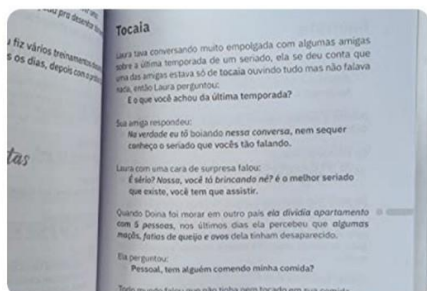


Delsi Hsieh

★★★★★ Verified Purchase

Excelente

Reviewed in the United States on November 25, 2021



El libro es excelente. Ya conocía el contenido online por lo que no dudé en comprar su forma impresa. Las historias son excelentes, las letras y diagramación son muy buenas, hace que la lectura sea más fácil y placentera. Muy recomendado, sin desperdicios.



tiffany s scott

★★★★★ Compra verificada

A must-have for anyone learning Brazilian Portuguese!

Calificado en Estados Unidos el 17 de octubre de 2022

If you want to impress your Brazilian friends and take your Portuguese to the next level - BUY THIS BOOK! Seriously. The book contains verbs, phrases, and other vocabulary that you won't find in your average Portuguese textbook and all of the included stories are connected to one another which helps contextualize everything you learn. My comprehension of movies, podcasts, books, and shows created for Brazilian audiences has increased significantly.

Highly recommended!



Versión Física y Digital
Disponible [aquí](#)